

Données techniques - Technical data
Technische Daten - Datos técnicos

N (DIN 70020) POTENZA AUTOTRAZIONE: servizi discontinui a regime e carico variabili.

N_B (DIN 6270) POTENZA NON SOVRACCARICABILE: servizi leg-

N_A (DIN 6270) POTENZA CONTINUA SOVRACCARICABILE: servizi gravosi continui con regime e carico costante.

Le potenze, qui indicate, si riferiscono al motore munito di filtro aria, di marmitta standard, a redagggio ultimato ed alle condizioni ambientali di 20°C e di 1 bar. La potenza massima è garantita con una tolleranza del 5%. Le potenze si riducono dell'1% ogni 100 m. di altitudine e del 2% per ogni 5° al di sopra di 20°C.

C(N_B) Consumo specifico di combustibile alla potenza N_B

$M_t(N)$ Coppia matrice alla potenza N

(a) Campo di utilizzazione in servizio continuo. Per impiego fuori dal campo di utilizzazione interpellare la Lombardini.

N (DIN 70020) PUISSANCE AUTOTRACTION: services non continus à régime et charge variables.

N_B (DIN 6270) PUISSANCE NON SURCHARGEABLE: services légers continus avec régime constant et charge variable.

NA (DIN 6270) PUISSANCE CONTINUE SURCHARGEABLE: services lourds à régime et charge constants

Les puissances indiquées se rapportent au moteur équipé de filtre à air, de pot standard, à régime terminé et aux conditions ambiantes de 20°C et de 1 bar. La puissance maximum est garantie avec une tolérance de 5%. Les puissances se réduisent de 1% chaque 100 m. d'altitude et de 2% chaque 5°C au dessus de 20°C.

C(Ng) Consommation spécifique de ca
M_t(N) Couple moteur à la puissance N

(a) Secteur d'application pour service continu. Pour emplois hors du secteur, consulter Lombardini.

N (DIN 70020) AUTOMOTIVE RATING: intermittent duty at variable speed and load.

N_B (DIN 6270) RATING NO OVERLOAD CAPACITY: for continuous light duty with constant speed and variable load.

N_A (DIN 6270) CONTINUOUS RATING OVERLOAD CAPACITY:
for continuous heavy duty with constant speed and load.

Rating refers to engine after run in with standard air cleaner and

muffler and under environment conditions of 20°C and 1 bar.
Max rating certified within 5%. Derating 1% approx. every 100 m.
altitude and 2% approx. every 5°C beyond 20°C.

C(NB) Specific fuel consumption relates to the NB rating.

M₁(N) Torque curve relates to the max N rating.

(a) for other ratings please refer to Lombardini Engineering Application Department

N (DIN 70020) FAHRZEUGLEISTUNG: Unterbrochener Betrieb bei variabler Belastung u. Drehzahl.

N_B (DIN 6270) NICHT ZU ÜBERLASTENDE DAUERLEISTUNG:

NA (DIN 6270) ZU ÜBERLASTENDE DAUERLEISTUNG: Kontinuierlicher Schwerbetrieb bei konstanter Belastung und Drehzahl

Angegebene Leistungen beziehen sich auf den eingelaufenen Motor mit Standardauspufftopf, Luftfilter u. unter Umgebungsbedingungen von 20°C u. 1 Bar. Max. Leistung garantiert mit 5% Abweichung. Verminderung ca. 1% je 100 m. Höhe u. ca. 2% je 5°C über 20°C.

C(N_B) Spezifischer Kraftstoffverbrauch bezogen auf Leistung N_B
M_t(N) Drehmoment bezogen auf Leistung N

(a) Anwendungsbereich für Dauerbetrieb: Für Verwendung außerhalb der vorgeschriebenen Anwendungsbereiche fragen Sie Lombardini.

N (DIN 70020) POTENCIA PARA SERVICIO AUTOTRACCION:
servicios discontinuos con régimen y carga variables.

N_B (DIN 6270) **POTENCIA NO SOBRECARGABLE:** servicios ligeros continuos con régimen constante y carga variable.

N_A (DIN 6270) POTENCIA CONTINUA SOBRECARGABLE: servicios pesados continuos con régimen y carga constantes.

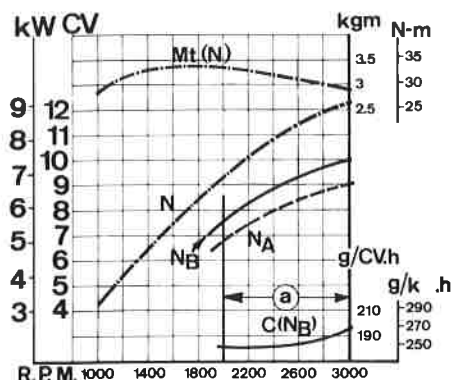
Las potencias indicadas se refieren al motor con filtro de aire y

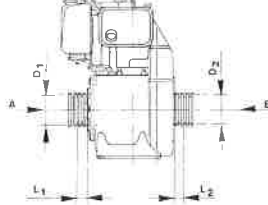
escape std., con rodaje terminado y a las condiciones ambientales de 20°C y de 1 bar. La máxima potencia es garantizada con una tole-

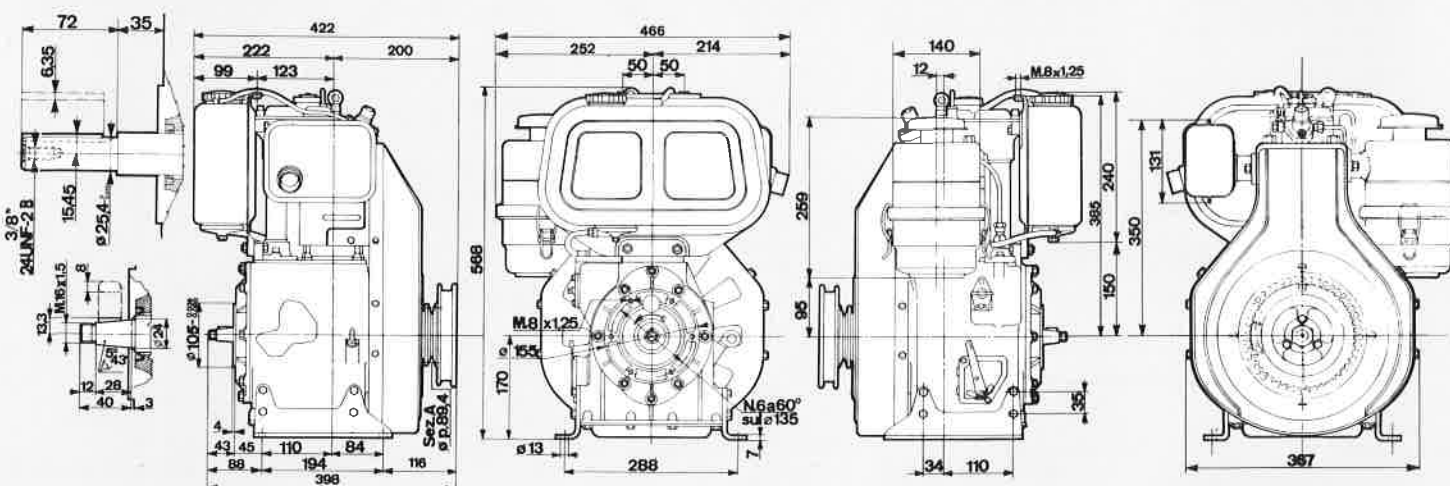
rancia del 5%. Las potencias se reducen de 1% aprox. cada 100 mt. de altitud y 2% aprox. cada 5°C. sobre los 20°C de temperatura.

M₁(N) Par motor referido a la potencia N.

(a) Campo de aplicación para servicio continuo. Para usos fuera de este campo, consultar con Lombardini.



Cilindri - Cylinders - Cylinders - Zylinderzahl - Cilindros	N	1	Volume aria combustione a 3.000 Giri/min. Quantité d'air pour combustion à 3.000 tours/min. Combustion air required at 3.000 R.P.M. Verbrennungsluftmenge bei 3.000 U/min. Cantidad de aire combustión a 3.000 r.p.m.	l./min.	630
Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada	cm ³	510	Volume aria raffreddamento a 3.000 Giri/min. Quantité d'air pour refroidissement à 3.000 tours/min. Cooling air required at 3.000 R.P.M. Kühlluftmenge bei 3.000 U/min. Cantidad de aire refrigeración a 3.000 r.p.m.	l./min.	9.000
Alesaggio - Alésage - Bore - Bohrung - Diámetro	mm.	85	Peso a secco - Poids à vide - Dry weight - Trockengewicht - Peso en seco	kg	60
Corsa - Course - Stroke - Hub - Carrera	mm.	90	Batteria consigliata - Batterie préconisée - Recommended battery Empfehlenestarterbatterie - Batería aconsejada	V/Ah	12/45
Rapporto di compressione - Taux de compression Compression ratio - Verdichtungsverhältnis Relación de compresión		17,5:1	DIAMETRI MINIMI pulegge per trasmissione cinghia - DIAMETRES MINIMUM des poulies pour transmission par courroie - MINIMUM PULLEY diameters for belt drive - MINIMALE SCHEIBENDURCHMESSER für Riemenantrieb - DIAMETROS MINIMOS poleas para transmisión por correa.		
Giri/min. - Tours/min. - R.P.M. - U/min. - r.p.m.		3.000			
Potenza kW/CV Puissance kW/CH - Rating kW/HP Leistung kW/PS - Potencia kW/CV	N (DIN 70020) N _B (DIN 6270) N _A (DIN 6270)	9,0/12,2 7,3/10,0 6,6/9,0	1ª presa di moto (lato distribuzione) 1 ^{ère} prise de force (côté distribution) 1 st P.T.O. (timing side) 1. Kraftabnahme (Verteilerseite) 1ª toma de fuerza (lado distribución)	2ª presa di moto (lato volante) 2 ^{ème} prise de force (côté volant) 2 nd P.T.O. (flywheel side) 2. Kraftabnahme (Schwungradseite) 2ª toma de fuerza (lado volante)	
Coppia massima - Couple maximum - Max. torque Max. Drehmoment - Par máximo		kgm	1		
Regime minimo a vuoto Giri/min. Régime minimum à vide tours/min. - Min. idling speed Mindestdrehzahl bei Leerlast - Régimen mínimo de vacío			1		
Capacità serbatoio - Contenance du réservoir Fuel tank capacity - Tankinhalt - Capacidad depósito	l.	5,3			
Consumo olio - Consommation d'huile - Oil consumption Schmierölverbrauch - Consumo aceite	Kg/h	0,020			
Capacità coppa olio - Contenance du carter huile Oil sump capacity - Schmierölfüllung Capacidad cárter aceite	l.	1,75			
Minima pressione olio ammissibile Pression minimum huile admissible Min. allowable oil pressure - Zul. Mindestöldruck Presión de aceite mínima admisible	Kg/cm ²	1÷1,5			
Inclinazione massima per servizio continuo (discontinuo) Inclinaison permanente (temporaire) Continuous (intermittent) angularity Schräglage Dauerbetrieb (Wechselbetrieb) Inclinación máxima para servicio continuo (discontinuo)		30° (35°)			



42100 Reggio Emilia, Italy - Via F.lli Manfredi, 6 - P.O. Box 105
Tel. (0522) 58011 - Telex: 530003 Motlom I
Telegr.: Lombarmotor

Descrizioni non impegnative.
Modifications réservées.
Subject to modification.
Änderungen vorbehalten.
Sujeto a modificaciones.

Mod. 50.115
3 - 1987
Subject to alteration
Printed in Italy